SONY

3-078-664-**03**(1)

特殊効果フィルターキット
Special Effect Filter Kit

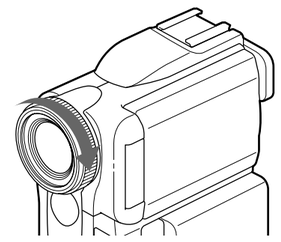
取扱説明書/Operating Instructions/
Mode d’emploi/Bedienungsanleitung/
Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/
Bruksanvisning/Istruzioni per l’uso/
Manual de instruções/
Инструкция по эксплуатации/使用説明書/
使用说明书/사용설명서/**تعليمات التشغيل**

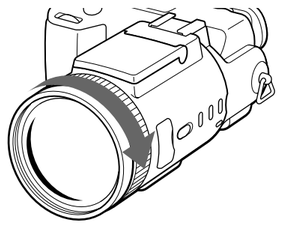
お買い上げいただきありがとうございます。

⚠注意 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。**この取扱説明書をよくお読みのうえ**、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

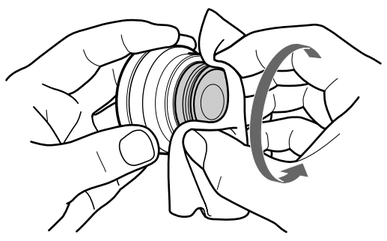
© 2003 Sony Corporation Printed in Japan

A





B



日本語

このフィルターはデジタルスチルカメラ/ビデオカメラに取り付けて使用します。2種類のフィルターを使い分けることにより、画像に特殊効果を与えて撮影することができます。

⚠注意 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐためにつぎのことを必ずお守りください。

- 「安全のために」の注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店またはテクニカルインフォメーションセンターに修理を依頼する。

⚠注意 イラストB参照

コンバージョンレンズなどに取り付いたソフトフィルターを取りはずすときは、フィルターに柔らかい布などをあて、ゆっくりとゆるめてください。注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。

主な特長

- ソフトフィルターは、被写体の輪郭を目立たなくしてソフトな感じのイメージに仕上げ、幻想的な雰囲気の描写などに使うと効果的です。
- クロススクリーンフィルターは、被写体の輝点部分から先がクロス（十字）状に発散し、きらびやかなイメージにします。

取り付けかた

- カメラのレンズ部にソフトフィルターまたはクロススクリーンフィルターをしっかりと取り付けます。 イラストA参照
  *取り付けるカメラはイラストのものとはかぎりません。

お手入れ

フィルター表面についたほこりは、ブロワーブラシなどで取ってください。指紋やその他の汚れは、ソニー液晶クリーニングキットで落とすか、または中性洗剤液をしみ込ませた柔らかい布で拭き取ってください。

ご注意

- フィルターを取り付けて撮影すると、オートフォーカスではピントが合いにくくなることがあります。
  このような場合にはピント合わせは手動でおこなってください。
- 動画モードまたはビデオカメラでの撮影中にフィルターリングを回転させるとピントがずれたり、フィルターの回転音が記録されることがありますのでご注意ください。
- クロススクリーンフィルターにコンバージョンレンズなどを取り付けることはできません。
- ソフトフィルターにワイドコンバージョンレンズを取り付けたときに、画面の四隅が欠けること（ケラレ）があります。このときはズームボタンのT側を少し押し、ケラレをなくしてください。
- フィルターガラスの表面の模様は、画像に特殊効果を与えるもので汚れではありません。

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときはお買い上げ店、または下記のテクニカルインフォメーションセンターにご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

お問い合わせ窓口のご案内

■テクニカルインフォメーションセンター
ご使用上での不明な点や技術的なご質問のご相談、および修理受付の窓口です。

製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配便にて集荷にうかがいますので、まずお電話ください。

電話のおかけ間違いにご注意ください。

電話： 0564-62-4979
受付時間： 月～金曜日 午前9時～午後5時
（ただし、年末、年始、祝日を除く）

お電話される際に、フィルターに表示されている品名をお知らせください。
より迅速な対応が可能になります。

ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川6-7-35

English

This filter kit is designed to be attached to a digital still camera or video camera. Using the two filters creates special effects.

Warning

(See figure B)

When removing the Soft filter attached to the conversion lens, put a soft cloth over the filter and screw it off carefully to avoid injury.

Features

- As its name suggests, the Soft filter softens unwanted details of a subject. It is effective for portraits, pictures of flowers, etc.
- The Cross Screen filter adds a four-cross flare to every light source point in a picture. It is effective for expressing dramatic lighting, such as streetlights, etc.

Attaching the Soft filter/Cross Screen filter

- Attach and tighten firmly the Soft filter or Cross Screen filter onto the screw threads of the camera lens. **(See figure A)**
  *The camera you attach the filter to does not have to be the illustrated one.

Note on cleaning

Brush off any dust on the surface of the filter with a blower brush. Wipe off fingerprints or other smears using the Sony LCD cleaning kit or a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Notes

- When using an autofocusing camera with the filter attached, the image may be slightly out of focus. In this case, manually adjust the focus.
- When using a video camera with the filter attached, and rotating the filter ring, the focus may be off or the rotating sound of the filter may be recorded.
- The Cross Screen filter cannot be mounted on a conversion lens or other lens.
- The four corners of the screen may be clipped(eclipsed) when you attach the wide conversion lens or other filters to the Soft filter. In this case, press the T side of the zoom button a little, and delete the eclipsed portions.
- The pattern on the surface of the filter glass is not dirt, it is the special effect pattern of the glass.

Español

Este kit de filtros se ha diseñado para instalarse en una digital de imágenes fijas o en una cámara de vídeo. La utilización de los dos filtros permite la creación de efectos especiales.

Advertencia

(Consulte la figura B)

Para extraer el filtro de contraste bajo instalado en el objetivo de conversión, coloque un paño suave encima de dicho filtro y desenrósquelo con cuidado para evitar lesiones.

Características

- Como su nombre indica, el filtro de contraste bajo suaviza los detalles de un motivo que no se desean resaltar. Es muy útil cuando se fotografían o graban rostros, flores, etc.
- El filtro con efecto de estrella añade un destello de cuatro puntas a cada fuente de iluminación de una imagen. Es muy útil cuando se desean crear efectos de luz como, por ejemplo, farolas, etc.

Instalación de los filtros de contraste bajo/efecto de estrella

- Instale y apriete con firmeza el filtro de contraste bajo o el filtro con efecto de estrella en la rosca del objetivo de la cámara. **(Consulte la figura A)**
  *La cámara en la que instale el filtro no tiene que ser forzosamente la que se muestra en la ilustración.

Notas sobre la limpieza

Elimine el polvo de la superficie del filtro mediante un cepillo de aire. Limpie las huellas dactilares u otro tipo de manchas mediante el kit de limpieza LCD de Sony o un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada.

Notas

- Si se utiliza el filtro en una cámara con enfoque automático, es posible que la imagen aparezca algo desenfocada. Si es así, ajuste el enfoque manualmente.
- Si se utiliza el filtro en una cámara de vídeo y se hace girar el anillo del filtro, es posible que se desenfoque la imagen o que se grabe el sonido que hace el filtro al girar.
- No es posible montar el filtro con efecto de estrella en un objetivo de conversión ni en otros objetivos.
- Es posible que las cuatro esquinas de la pantalla queden recortadas (parcialmente ocultas) al instalar el objetivo de conversión gran angular u otros filtros en el filtro de contraste bajo. En este caso, pulse ligeramente el lado T del botón de zoom y elimine las partes ocultas.
- El aspecto de la superficie del cristal del filtro se debe al patrón de efectos especiales del cristal, no a ningún tipo de suciedad.

Français

Ce kit pour filtre a été conçu pour être fixé à un appareil photo numérique ou un caméscope. L’utilisation des deux filtres permet d’obtenir des effets spéciaux.

Avertissement

(Voir fig. B)

Pour retirer le filtre atténuateur fixé au convertisseur, recouvrez le filtre d’un chiffon doux et dévissez-le avec précaution pour éviter de vous blesser.

Caractéristiques

- Comme son nom l’indique, le filtre atténuateur adoucit les détails indésirables de la scène de prise de vue. Il est efficace pour les portraits, les photos de fleurs, etc.
- Le filtre étoile ajoute un effet de lumière diffuse en étoile à chaque point de source lumineuse d’une image. Il est efficace pour exprimer un éclairage important, tel que celui des lampadaires, etc.

Fixation du filtre atténuateur ou du filtre étoile

- Fixez le filtre atténuateur ou le filtre étoile et vissez-le fermement dans l’orifice fileté de l’objectif. **(Voir fig. A)**
  *L’appareil photo auquel vous fixez le filtre peut être différent du modèle présenté dans l’illustration.

Remarque sur le nettoyage

Enlevez toute trace de poussière de la surface du filtre avec une brosse-soufflet. Enlevez les traces de doigts ou autres saletés avec le kit de nettoyage pour écran LCD de Sony ou un chiffon doux légèrement humidifié d’une solution détergente neutre.

Remarques

- En cas d’utilisation du filtre avec une caméra à mise au point automatique, il est possible que la mise au point de l’image soit légèrement faussée. Dans ce cas, effectuez manuellement la mise au point.
- Lors de l’utilisation d’un caméscope avec le filtre, la rotation de la bague du filtre peut entraîner la désactivation de la fonction de mise au point ou le son de rotation du filtre peut être enregistré.
- Le filtre étoile ne peut pas être fixé sur un convertisseur ni sur un autre objectif.
- Les quatre coins de l’écran peuvent être cachés lorsque vous fixez le convertisseur grand angulaire ou d’autres filtres sur le filtre atténuateur. Dans ce cas, appuyez un peu sur le côté T de la touche de zoom pour faire apparaître les portions cachées.
- Le motif à la surface de la lentille du filtre n’est pas de la saleté, c’est le motif d’effet spécial de la lentille.

Nederlands

Deze filterkit is ontworpen om te worden bevestigd op een digitale camera of videocamera. Als u de twee filters gebruikt, kunt u speciale effecten maken.

Waarschuwing

(zie afbeelding B)

Wanneer u het softfilter van de voorzetlens wilt verwijderen, pakt u het filter vast met een zacht doekje en draait u dit langzaam los om letsel te voorkomen.

Kenmerken

- Zoals de naam aangeeft maakt het softfilter ongewenste details van een onderwerp zachter. Dit is effectief voor portretten, foto’s van bloemen, enzovoort.
- Het sterfilter voegt een vierpunts lichtvlek toe aan elk lichtpunt in een foto. Dit is effectief voor het benadrukken van belichting, zoals straatverlichting.

Het softfilter/sterfilter bevestigen

- Draai het softfilter of sterfilter stevig op de schroefdraden van de cameralens. **(zie afbeelding A)**
  *De camera waarop u het filter bevestigt, hoeft niet dezelfde te zijn als op de afbeelding.

Opmerking over reinigen

Stof op het filter kunt u verwijderen met een blaaskwastje. Vingerafdrukken en aanklevend vuil kunt u wegvegen met de Sony LCD reinigingsset of een zacht doekje, licht bevochtigd met een mild zeepsopje.

Opmerkingen

- Als u het filter gebruikt op een camera die automatisch wordt scherpgesteld, kan de afbeelding enigszins onscherp zijn. In dit geval moet u handmatig scherpstellen.
- Als u het filter gebruikt op een videocamera en de filterring draait, kan het beeld enigszins onscherp zijn of kan het geluid van het draaien van het filter worden opgenomen.
- Het sterfilter kan niet worden bevestigd op een voorzetlens of andere lens.
- De vier hoeken van het venster kunnen worden afgekapt (overschaduwd) wanneer u de groothoek-voorzetlens of andere filters bevestigt op het softfilter. In dit geval drukt u even op de T-zijde van de zoomknop om de onzichtbare gedeelten te verwijderen.
- Het patroon op het oppervlak van het filterglas is geen vuil; het is een speciaal effectpatroon van het glas.

Deutsch

Dieser Filtersatz ist zum Anbringen an eine digitale Standbildkamera oder Videokamera gedacht. Mithilfe der zwei Filter lassen sich Spezialeffekte erzielen.

Achtung

(siehe Abbildung B)

Wenn Sie den am Konverterobjektiv angebrachten Weichzeichner abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den Filter und schrauben ihn dann vorsichtig ab.

Merkmale und Funktionen

- Wie aus dem Namen hervorgeht, dient der Weichzeichner dazu, unerwünschte Details eines Motivs abzumildern. Er eignet sich besonders für Porträtaufnahmen, Nahaufnahmen von Blumen usw.
- Der Sternfilter lässt jede Lichtquelle im Bild als vierstrahligen Stern erscheinen. Damit lassen sich dramatische Lichteffekte zum Beispiel für Straßenlaternen usw. erzielen.

Anbringen des Weichzeichners/ Sternfilters

- Schrauben Sie den Weichzeichner oder den Sternfilter am Schraubengewinde des Kameraobjektivs fest. **(siehe Abbildung A)**
  *Bei der Kamera, an der Sie den Filter anbringen, muss es sich nicht unbedingt um die hier abgebildete handeln.

Hinweis zur Reinigung

Entfernen Sie Staub auf der Filteroberfläche mit einem Staubbläser. Entfernen Sie Fingerabdrücke oder andere Flecken mit dem LCD-Reinigungssatz von Sony oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben.

Hinweise

- Wenn Sie den Filter bei einer Kamera mit Autofokus verwenden, ist das Bild möglicherweise nicht ganz scharf. Stellen Sie in diesem Fall den Fokus von Hand ein.
- Wenn Sie den Filter bei einer Videokamera verwenden und den Filterring drehen, wird das Bild möglicherweise unscharf und es kann vorkommen, dass das Drehgeräusch des Filters aufgenommen wird.
- Den Sternfilter können Sie nicht an einem Konverterobjektiv oder einem anderen Objektiv anbringen.
- Die vier Ecken des Bildes werden möglicherweise abgeschnitten, wenn Sie einen Weitwinkelkonverter oder andere Filter an dem Weichzeichner anbringen. Drücken Sie in diesem Fall leicht auf die T-Seite der Zoom-Taste und eliminieren Sie die abgeschnittenen Bereiche.
- Bei dem Muster auf der Oberfläche des Filterglases handelt es sich nicht um eine Verschmutzung, sondern um das Muster, mit dem sich der Spezialeffekt überhaupt erzielen lässt.

Svenska

Det här filtersetet är utformat för att passa en digital stillbildskamera eller videokamera. Med de två filtren kan du skapa specialeffekter.

Varning!

(Se bild B)

Innan du tar bort Softfiltret från konversionslinsen lägger du en mjuk duk över filtret och skruvar sedan försiktigt av det, så undviker du skador.

Funktioner

- Som namnet antyder mjukar Softfiltret upp oönskade detaljer i motivet. Det här är en effekt som passar bra till porträtt, bilder på blommor och liknande.
- CrossScreen-filtret lägger till en ”reflex” i form an en fyrarmad stjärna runt de olika ljuskällorna som finns med på motivet. Med den här effekten kan du skapa dramatiska belysningar av t.ex. gatljus eller liknande.

Fästa Soft/Cross Screen-filtret

- Skruva fast Softfiltret eller Cross Screen-filtret på kameralinsens gängor. **(Se bild A)**
  *Det är inte säkert att kameran i illustrationen är av samma modell som den du själv har.

Rengöring

Borsta bort eventuellt damm från filtrets yta med en blåsborste. Torka bort fingeravtryck eller andra fläckar med rengöringssetet Sony LCD eller en mjuk duk, lätt fuktad med ett milt rengöringsmedel.

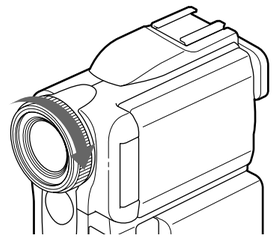
Obs!

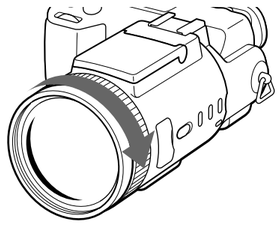
- Om du använder filtret med en kamera med autofokus kan bilden bli en smula oskarp. Ställ i så fall in skärpan manuellt.
- Om du använder filtret på en videokamera och vrider på filterringen kan motivet hamna ur fokus, eller så kan ljudet från filterringen komma med på inspelningen.
- Cross Screen-filtret kan inte monteras på en konversionslins eller en annan lins.
- Skärmens fyra hörn kan bli beskurna (förmörkade) när du fäster vidvinkellinsen eller andra filter på Soft-filtret. Du kan få bort de förmörkade partierna av skärmen genom att trycka försiktigt på T-sidan av zoomknappen.
- Mönstret du kan se på filterglasets yta är inte smuts, det är ett speciellt effektmönster som är specifikt för filtret.

http://www.sony.net/

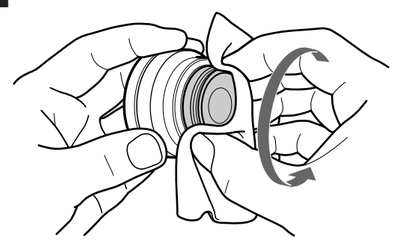
この説明書は100%古紙再生紙とVOC (揮発性有機化合物)ゼロ植物油型インキを使用しています。
Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

A





B



Italiano

Il presente kit di filtri è stato concepito per una macchina fotografica ferma digitale o per una videocamera. Utilizzando i due filtri è possibile ottenere effetti speciali.

Avvertimento

(Vedere figura B)

Per rimuovere il filtro diffusore applicato all'obiettivo di conversione, coprire il filtro con un panno morbido e svitarlo delicatamente onde evitare di ferirsi.

Funzioni

- Il filtro diffusore, come indicato dal nome stesso, consente di diminuire la nitidezza dei dettagli che non si desiderano evidenziare in un soggetto. Esso risulta particolarmente adatto per ritratti, immagini di fiori e così via.
- Il filtro cross-screen consente di aggiungere un riflesso a forma di stella a quattro punte ad ogni sorgente di luce puntiforme in un'immagine. Esso risulta particolarmente adatto per condizioni di illuminazione particolari, come in notturna e così via.

Applicazione del filtro diffusore/filtro cross-screen

- Applicare e avvitare in modo saldo il filtro diffusore o il filtro cross-screen nella filettatura delle viti dell'obiettivo della macchina fotografica. **(Vedere figura A)**

  *Non è necessario che il filtro venga applicato ad una macchina fotografica identica a quella riportata nell'illustrazione.

Nota sulla pulizia

Eliminare accuratamente la polvere presente sulla superficie del filtro con una spazzola a soffietto. Eliminare impronte o altre macchie utilizzando il kit di pulizia per display LCD Sony oppure un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra.

Note

- Se il filtro viene applicato ad una macchina fotografica dotata della funzione di messa a fuoco automatica, è possibile che l'immagine risulti leggermente sfocata. In questo caso, regolare manualmente la messa a fuoco.
- Se il filtro viene applicato ad una videocamera e se viene ruotato il regolatore del filtro, è possibile che la messa a fuoco risulti disattivata oppure che venga registrato il rumore di rotazione del filtro.
- Non è possibile applicare il filtro cross-screen ad un obiettivo di conversione o ad altri tipi di obiettivo.
- I quattro angoli dello schermo potrebbero risultare tagliati (oscurati) quando al filtro diffusore viene applicato l'obiettivo ad ampia conversione o altri tipi di filtro. In questo caso, premere leggermente il lato T del tasto dello zoom per rimuovere le parti oscurate.
- Il motivo riportato sulla superficie di vetro del filtro non indica la presenza di sporcizia, si tratta infatti del motivo ad effetto speciale del vetro.

中文（繁）

此濾光鏡組件是專爲安裝在數位照相機或攝影機上而設計。使用這兩個濾光鏡可創造出特殊的效果。

警告

（參見圖 B）

當要取下裝在轉換鏡頭上的柔和濾光鏡時，請用軟布包住濾光鏡，並小心將其旋下，以免損壞。

特徵

- 顧名思義，柔和濾光鏡能使被攝物體上不需要清晰的部位變得柔和。這對於拍攝肖像、花卉等非常有效。
- 十字螢幕濾光鏡能在照片中每個光源點上添加四個十字光斑。這對表現舞台燈光非常有效，例如路燈等等。

安裝柔和濾光鏡 / 十字螢幕濾光鏡

- 將柔和濾光鏡 / 十字螢幕濾光鏡裝在攝影機鏡頭的螺紋上，並擰緊。**（參見圖 A）**

  *您要安裝濾光鏡的照相機不一定要與圖中所示的一樣。

關於清潔注意事項

用吹風刷刷去濾光鏡表面的灰塵。用 Sony LCD 清潔工具或沾有少量中性清潔液的軟布擦去指紋或其它污點。

附註

- 當使用裝有濾光鏡的自動對焦照相機時，影像對焦可能稍有偏差。此時，請進行手動對焦。
- 當使用裝有濾光鏡的攝影機，並在轉動濾光鏡環時，焦點可能偏離，或者濾光器的轉動聲音被錄製下來。
- 十字螢幕濾光鏡不能裝在轉換鏡頭或其它鏡頭上。
- 當您將廣角轉換鏡頭或其它濾光鏡裝在此柔和濾光鏡上時，螢幕的四個角可能會被切掉（被遮光）。此時，請稍稍按下變焦按鈕的 T 一側，以消除遮光部分。
- 濾光鏡玻璃表面的花紋不是污垢，這是玻璃的特殊效果花紋。

Português

Este conjunto de filtros destina-se a ser montado numa máquina fotográfica digital ou numa câmara de vídeo. Utilizando os dois filtros obtém efeitos especiais.

Aviso

(Consulte a figura B)

Quando retirar o filtro Soft montado na lente de conversão, coloque um pano macio em cima do filtro e enrosque-o com cuidado para não se ferir.

Características

- Como o próprio nome indica, o filtro Soft suaviza os pormenores indesejados do motivo. É muito eficaz para retratos, fotografias de flores, etc.
- O filtro Cross Screen acrescenta uma estrela com 4 pontas a todos os pontos da fonte de luz de uma efeitos de luz. É eficiente para intensificar o efeito da iluminação, por exemplo, as luzes de uma rua, etc.

Montar o filtro Soft/Cross Screen

- Monte e enrosque com firmeza o filtro Soft ou o filtro Cross Screen na rosca da objectiva da máquina. **(Consulte a figura A)**

  *A máquina em que montar o filtro pode não ser igual à da figura.

Nota sobre a limpeza

Limpe o pó da superfície do filtro com um assoprador de escova. Limpe as dedadas ou as manchas com o kit de limpeza para LCD da Sony ou com um pano macio ligeiramente humedecido numa solução de detergente suave.

Notas

- Se utilizar uma máquina de focagem automática com o filtro montado, a imagem pode ficar ligeiramente desfocada. Se isso acontecer, regule a focagem manualmente.
- Se utilizar uma câmara de vídeo com o filtro montado e rodar o anel de focagem, pode pode desactivar a focagem ou gravar o som da rotação do filtro.
- O filtro Cross Screen não pode ser montado numa lente de conversão nem noutra lente.
- Os quatro cantos do ecrã podem ficar cortados (escondidos) quando montar a lente de conversão grande angular ou outros filtros no filtro Soft. Se isso acontecer, carregue ligeiramente no lado T do botão de zoom e apague as partes cortadas.
- O padrão que aparece na superfície de vidro do filtro é um efeito especial e não sujidade.

中文（简）

本滤光镜组件专为安装在数码照相机或摄影机上而设计。使用这两个滤光镜可以创造出特殊的效果。

警告

（参见图 B）

当要取下装在转换镜头上的柔光镜时，请用软布包住滤光镜，并小心地将其旋下，以免损坏。

特性

- 顾名思义，柔光镜能使被摄物体上不需要清晰的部位变得柔和。这对于拍摄肖像、花卉等非常有效。
- 十字镜能在照片中每个光源点上添加四个十字光斑。这对表现路灯等舞台灯光非常有效。

安装柔光镜 / 十字镜

- 将柔光镜 / 十字镜装在照相机镜头的螺纹上，并拧紧。**（参见图 A）**

  * 您要安装滤光镜的照相机不一定要与图中所示的相同。

清洁注意事项

用气刷刷去滤光镜表面的灰尘。用 Sony LCD 清洁工具或蘸有少量中性清洁液的软布擦去指纹或其它污点。

附注

- 当使用装有滤光镜的自动对焦照相机时，图像对焦可能稍有偏差。此时，请进行手动对焦。
- 当使用装有滤光镜的摄影机，并转动滤光镜环时，焦点可能偏离，或者滤光镜转动的声音被录制下来。
- 十字镜不能装在转换镜头或其它镜头上。
- 当您将广角转换镜头或其它滤光镜装在柔光镜上时，屏幕的四角可能会被切掉（被遮光）。此时，请稍稍按下变焦按钮的 T 一侧，消除遮光部分。
- 滤光镜玻璃表面的花纹不是污垢，而是玻璃的特殊效果花纹。

规格

VF-30SC

	柔光镜	十字镜
螺径	M30 × 0.75	M30 × 0.75
尺寸		
最大直径	约 φ 34 mm	约 φ 33 mm
总长度	约 7 mm	约 8.5 mm
重量	约 6 g	约 8 g
附件	滤光镜罩(1)	

VF-58SC

	柔光镜	十字镜
螺径	M58 × 0.75	M58 × 0.75
尺寸		
最大直径	约 φ 62 mm	约 φ 64 mm
总长度	约 8.6 mm	约 8 mm
重量	约 22 g	约 28 g
附件	滤光镜罩(2)，软罩(1)	

因产品不断改进，设计和规格如有变化，恕不通知。

Русский

Этот набор фильтров предназначен для подсоединения к цифровой фотокамере или видеокамере. С использованием этих двух фильтров можно получать специальные эффекты.

Внимание

(См. рисунок B)

При снятии смягчающего фильтра, прикрепленного к объективу, оберните его мягкой тканью, чтобы не порезаться, и осторожно отверните.

Особенности

- Как это следует из названия, смягчающий фильтр предназначен для приглушения нежелательных деталей в объекте. Он эффективен при съемке портретов, цветов и т.д.
- Фильтр Cross Screen позволяет создать эффект четырех-лучевых бликов от каждого точечного источника света на изображении. Он эффективен для съемки искусственного освещения, например, уличных фонарей и.т.д.

Прикрепление смягчающего фильтра/Фильтр Cross Screen

- Прикрепите и плотно заверните смягчающий фильтр или фильтр Cross Screen на резьбу на объективе камеры. **(См. рисунок A)**

  *Камера, к которой присоединяется фильтр, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Примечание по чистке

Удалите пыль с поверхности фильтра с помощью груши со щеткой. Сотрите отпечатки пальцев или другие пятна, используя комплект для чистки ЖКД фирмы Sony, или с помощью мягкой ткани, слегка смоченной слабым раствором моющего средства.

Примечания

- При съемке с помощью камеры с автоматической фокусировкой с прикрепленным фильтром изображение может фокусироваться нечетко. В подобных случаях резкость следует подстраивать вручную.
- При съемке с помощью видео камеры с прикрепленным фильтром во время поворота кольца фильтра изображение может пропадать или записываться звук от вращения кольца.
- Фильтр Cross Screen нельзя устанавливать на широкоугольный или другие объективы.
- Если прикрепить к смягчающему фильтру широкоугольный объектив или другие фильтры, на экране могут обрезаться четыре угла (становиться темными). В этом случае слегка нажмите на сторону T кнопки трансфокатора, чтобы убрать темные части.
- Рисунок на поверхности стекла фильтра не является грязью. Это узор для специального эффекта стекла.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава,
Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
Сделано в Японии

한국어

본 필터 키트는 디지털 스틸 카메라 또는 비디오 카메라 장착용입니다. 2개 필터를 사용하면 특수 효과를 얻을 수 있습니다.

경고

(그림 B 참조)

컨버전 렌즈에 장착한 소프트 필터를 분리할 때에는 필터에 부드러운 헝겊을 덮고 다치지 않도록 조심해서 비틀어 분리해 주십시오.

주요 특징

- 이름이 명시하는 것처럼 소프트 필터는 피사체의 필요 없는 세부를 부드럽게 해 줍니다. 인물 또는 꽃 사진 등에 효과적입니다.
- 크로스 스크린 필터는 영상의 모든 광원점에 십자형 광선을 추가해 줍니다. 가로등 등 드라마틱한 조명을 표현할 때 효과적입니다.

소프트 필터/크로스 스크린 필터 장착하기

- 소프트 필터 또는 크로스 스크린 필터를 카메라 렌즈 홈에 대고 단단히 조여 주십시오. (그림 A 참조)

  * 필터를 장착할 수 있는 카메라는 그림과 같지 않아도 상관없습니다.

클리닝에 관한 주의

필터 표면의 먼지는 블러어 브러시로 제거하여 주십시오. 지문 등이 묻었을 때에는 Sony LCD용 클리닝 키트 또는 묽은 중성세제로 살짝 적신 헝겊으로 닦아내십시오.

주의점

- 필터를 장착한 채 오토포커스 카메라를 사용하면 영상의 초점이 약간 어긋나는 경우가 있습니다. 그런 경우에는 초점을 수동으로 조절하여 주십시오.
- 필터를 장착한 비디오 카메라를 사용할 때 필터 링을 돌리면 초점이 멀어지거나 필터 돌리는 소리가 녹음되는 경우가 있습니다.
- 크로스 스크린 필터는 컨버전 렌즈 및 그 밖의 렌즈에 장착할 수 없습니다.
- 소프트 필터에 와이드 컨버전 렌즈 및 그 밖의 필터를 장착하면 화면 4구석이 어두워지는(익립스) 경우가 있습니다. 그런 경우에는 줌 버튼의 T 쪽을 약간 눌러서 어두운 부분을 제거하여 주십시오.
- 필터 유리 표면에 보이는 모양은 더러움이 아니라 유리의 특수 효과 패턴입니다.

عربي

طقم المرشّح هذا مصمّم للتركيب الى الكاميرا الساكنة الرقمية او الكاميرا الفيديو. إستعمال المرشحين الإثنين يعطي مؤثرات خاصة.

تحذير

(راجع الشكل B)

عند نزع المرشّح الناعم المثبت على عدسة التحويل، قم بوضع قطعة قماش ناعمة فوق المرشّح وقم بلفّها لنزعها بحرص لتجنّب الاصابة بجروح.

المميزات

- كما يبدو من اسمه، المرشّح الناعم يقوم باضافة النعومة على التفاصيل الغير مطلوبة. وهذا فعّال للصور الشخصية وصور الزهور إلخ.
- مرشّح الشاشة التقاطعي يضيف توسعة تقاطعية رباعية لكل نقطة مصدر ضوء في الصورة. وهذا يعتبر فعّالا لإظهار اضاءة دراماتيكية، مثل أضواء الطرقات إلخ.

تركيب المرشّح الناعم/ مرشّح الشاشة التقاطعي

- قم بتركيب وإحكام تثبيت المرشّح الناعم أو مرشّح الشاشة التقاطعي على اسنان البرغي لعدسة الكاميرا. **(راجع الشكل A)**

  *ليس من الضروري أن تكون الكاميرا التي تقوم بتركيب المرشّح عليها هي الكاميرا المبينة في الشكل التوضيحي.

ملاحظة حول التنظيف

قم بتنظيف أي غبار موجودة على سطح المرشّح او العدسة باستعمال فرشاة مع نافخة. إمسح بصمات الاصابع او التلطخات الأخرى باستعمال طقم تنظيف شاشة عرض بلورية سائلة من سوني او قطعة قماش ناعمة بعد ترطيبها قليلا بمحلول تنظيف معتدل.

ملاحظات

- عند استعمال كاميرا ذات تركيز بؤري تلقائي مع المرشّح مثبّت عليها، قد تفقد الصورة التركيز البؤري عليها قليلا. في هذه الحالة، قم بضبط التركيز البؤري يدوياً.
- عند استعمال الكاميرة الفيديو مع المرشّح مثبّت عليها، وتدوير حلقة المرشح، قد يتم فقدان التركيز البؤري او قد يتم تسجيل صوت التدوير للمرشح.
- لا يمكن تركيب مرشّح الشاشة التقاطعي على عدسة التحويل او العدسات الأخرى.
- قد تتقلص (خسوف) الزوايا الاربعة للشاشة عندما تقوم بتركيب عدسة التحويل عريضة الطرف او مرشّحات اخرى الى المرشّح الناعم. في هذه الحالة، اضغط الجانب T لزر الزوم قليلا وقم بحدف الاجزاء المتقلصة.
- النمط الموجود على سطح زجاج المرشّح ليس قذارة، هو نمط تأثير خاص للزجاج.